



## Distance

The distance between Fiona Tan's cinematic images, filmed with a stationary camera, and the camera lens gives rise to multiple meanings. In *Island* (2008) that dynamic also forms the structural principle of the film. This effect is perceived in the varying degrees of distance between the subject and objects presented respectively in the film's narration and imagery, and perhaps moreover, in the gap between the messages they convey. The image of an island captured frontally and of the wide stretch of sea that divides the island from the viewer speak of approaching the island from the outside. The narration tells us that "she," the film's invisible protagonist, came to this island to gain distance from her everyday life and meditate quietly, and that the internal concentration "her" mind requires finds even the natural surroundings on the island an obstacle. The camera, on the other hand, alludes, through varying degrees of distance from the frontally captured images of various objects, to a process by which "her" senses make contact with the objects on the island and gradually open up to them. Through this gap between word and image, consciousness and senses, one can sense the ambiguity of the line in the narration that says "gaining distance is sometimes the best way to get close to what matters."

[M.M.]

## 距離

フィオナ・タンの固定カメラで撮られる映像とカメラの間の距離は、様々な意味を生み出す。なかでも、《島》(2008)は、「距離」を作品構成の原理としている。その効果は、ナレーションと映像それぞれによる主体と事物の間の異なる描写において、また、両者の意味の間のギャップにおいて認識される。冒頭、正面から捉えられたある島の姿とそれを見る人から隔てる海の広がり<sup>が</sup>、外側からの島へのアプローチを示す。ナレーション<sup>が</sup>、画面に現れない主役の「彼女」は、日常から距離を置き、静かに瞑想するためにこの島に来たこと、そして、内面への集中を求める「彼女」の心<sup>が</sup>、島の自然すら妨害と感じていることを語る。一方、カメラは、正面から捉えられた対象との距離の変化を通して、「彼女」の知覚が島の事物と接触し、その方へと開いていく過程を暗示する。言葉と映像、意識と感覚の間の溝を通して、「距離は大切なことに近付くための最良の方法」という台詞の2重性<sup>が</sup>実感される。

[M.M.]